

New Mechanical Manager Lorenson Brings Varied Experience to Lago

Gil F. Lorenson, until recently Assistant Cartagena Manager of International Petroleum Limited (Colombia), joined Lago June 1st as Mechanical Department Manager. Mr. Lorenson, who began his Exxon career at Lago 22 years ago as Process Engineer in the Technical Department, brings a wide variety of managerial experience to Lago.

After being assigned from



G. F. Lorenson

pore as Assistant Manager of Supply and Transportation. In 1963, he was assigned to Kingston, Jamaica, as Refinery Process Superintendent. He was named Project Manager for the Campana Refinery Expansion in Buenos Aires in 1966 and two years later he became Refinery Manager in Talara, Peru. In 1968, he returned to Kingston, Jamaica, as Plant Superintendent and later became Manager of Standard Building Products Limited. In 1969, Gil returned to Argentina where he held the position of Assistant to the General Manager in charge of new construction at the Campana Refinery.

He began his most recent assignment in Cartagena in 1972.

A B.S. graduate in Chemical Engineering from McGill University, Montreal, Canada, Gil speaks French fluently, has a fair command of Spanish and is conversant in Indonesian and Italian. In his free time, he likes to fish and play golf.

Married, Gil and his wife Jean have one Aruba-born son, two daughters born in Indonesia, and one daughter born in the U.S.A., ranging in age between 20 and 14 years.

1952 to 1955 in Aruba, he transferred to the Refining Coordination Department of the Standard Vacuum Corporation in New York. In 1956 he transferred to Sumatra, Indonesia, as Process Engineer, later serving in various managerial capacities. In 1962, he transferred to Singa-

Gerente Mechanical Nobo Lorenson Ta Trece Hopi Experiencia na Lago

Gil F. Lorenson, te recientemente Asistente Gerente di International Petroleum, Limited na Cartagena, Colombia, a bini na Lago Juni 1 como Gerente di Departamento Mechanical. Sr. Lorenson, kende a principia su carera cu Exxon na Lago 22 anja pasá como un Ingeniero di Proceso den Depto. Tecnico, ta trece un variedad grandi di experiencia como gerente na Lago.

Despues di a ser asigná for di

1952 te 1955 na Aruba, el a transferi pa Refining Coordination Department di Standard Vacuum Corporation na New York.

Na 1956, el a cambia pa Sumatra, Indonesia, como Ingeniero di Proceso, y despues a sirbi den varios capacidad como gerente. Na 1962, el a bai pa Singapore como Gerente Asistente di Supply and Transportation. Na 1963, el a ser asigná na Kingston, Jamaica, como Super-

(Continuá na pag. 2)



Maureen Vieira, seconds after being crowned Miss Aruba 1974, is flanked here by first runner-up Esther Marugg and Miss Aruba 1973 Ethleen Oduber at the Holiday Inn Hotel (See pages 4 & 5).

Maureen Vieira, secondenan despues di a ser coroná Miss Aruba 1974, ta aki cu promer runner-up Esther Marugg y Miss Aruba 1973 Ethleen Oduber na Holiday Inn Hotel (Mira pagina 4 y 5).

Comunidad Arubano Ta Ser Alerta Pa Conserva Bida di Animalnan

Un ley cu ta prohibi pa cohe of destrui webonan di paharonan di mondi ta existi na Aruba desde 1926. Como e ley aki, No. 60 di anja 1926, ta generalmente desconoci, e no ta ser aplicá. Realizando e necesidad pa conserva bida di animalnan silvestre ariba nos isla, e Comité di Ecologia di Club di Damas di Aruba ta enfocando atencion ariba un clase di paharo cu ta na peligro, cual ta e mееuwchinnan.

Probablemente pa hopi siglo nan, varios clase di mееuwchi, manera nan ta ser yamá na Aruba, ta broei ariba sitionan canto di lama y den salia di e islanan ABC. E promer observacion oficial na Aruba ta data for di 1893, y desde e tempo ey varios residentes a colecta informacion pa Profesor Voous, kende a publica varios estudios ariba mееuwchinnan cu ta broei ariba e islanan di Aruba, Bonaire y

Curaçao. E periodo cu mееuwchinnan ta broei ta cuminsa banda di Mei y ta sigui te den lunanan di verano y den e periodo ey mееuwchinnan for di regionnan tropical y subtropical por ser mirá na trupanen grandi ariba e rifnan enfrente di Refineria di Lago. E paharonan aki ta come piscá chikito y otro criaturanan chikito di lama, sea door di piek nan saca nan for di superficie di awa of door di sambuya pa nan. E paharo femenino ta pone te tres webo, di color berde-maron clá cu manchas pa camouflage, generalmente den neishi trahá den santo di lama. Pa motibo di e color di camouflage, hende mester tene bon cuidao pa no pasa trapa e neishinan. Hopi bez e mееuwchinnan ta agresivo ora un hende acerca nan neishi, y nan ta pasa bula gritando cerca di hende y hasta tin bez nan

(Continuá na pag. 6)

ARUBA

Lago Oil & Transport Co., Ltd.
Aruba, Netherlands Antilles

Editor : A. Werleman - Co-Editor : Miss L. I. de Lange
 Photographer : J. M. de Cuba
 Printed by : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Carle F. Williams Jr. Passes Away

Lago's Technical Manager Carle F. Williams, Jr. passed away in Texas, U.S.A., on May 29, 1974. He was forty-five.

Carle was born in Seattle, Washington, where he obtained a B.S. chemical engineering degree from the University of Washington in 1952.

In 1955 he joined Lago as a Chemist in the Technical - Laboratories Division where he became a Senior Chemist in 1961. He later transferred to the Process Department where he successively occupied the posts of Technical Assistant, Process Foreman, and following special assignments in 1966, became a Coordinator in the Operations Coordination Division.

Carle was promoted to Division Superintendent - Oil Movements in 1968. The following year he was named Division Superintendent in the M&C Division. In 1971 he moved up from Assistant Process Manager to Process Manager until his ap-

pointment as Technical Manager in September 1972.

Carle was very active in the development of the Oil Movements Modernization and the Oil



C. F. Williams

Movements Control Center Projects. He also headed the HSD-I Start-up Task Force.

He is survived by his widow and four children. Carle will be greatly missed by his many friends and acquaintances in Aruba.



One of the daily duties of Bertrando Geerman, who completed his 30th service anniversary on June 5, is to operate this Bruning Printing Machine in the General Office Building.

Uno di e tareanan diario di Bertrando Geerman, kende a cumpli 30 anja di servicio ariba Juni 5, ta pa opera un Bruning Blueprint mashin aki den Oficina Principal.

Carle F. Williams Jr. A Fallece

Lago su Gerente di Technical Carle F. Williams, Jr. a fallece na Texas, Merca, ariba Mei 29, 1974. El tabatin 45 anja di edad.

Carle a nace na Seattle, Washington, caminda el a haya su grado di bachiller den ingeniería química for di Universidad di Washington na 1952.

Na 1955 el a bin traha na Lago como Químico den Technical - Laboratories caminda el a bira Senior Químico na 1961. Despues el a transferi pa Process Department caminda sucesivamente el a ocupa un puesto nan di Asistente Tecnico, Process Foreman, y despues di asignacionnan special na 1966, el a bira Coordinador den Operations Coordination Division.

Carle a ser promoví pa Division Superintendent - Oil Movements na 1968. E siguiente anja el a ser nombrá Division Superintendente den M & C Division. Na 1971 el a avanza di Gerente Asistente di Process pa Gerente di Process te cu su nombramiento como Gerente di Technical na September 1972.

Carle tabata mashá activo den e desaroyo di e Proyectonan di Modernizacion di Oil Movements y Oil Movements Control Center. Tambe el a encabezá e HSD-I Start-up Task Force.

Su sobrevivientenan ta su yiu da y cuatro yiu.

Hopi amigonan y conocirnan na Aruba lo haci hopi falta di Carle.

Gerente Di Mechanical

(Continuá di pag. 1)

intendente di Proceso pa Refineria. El a ser nombrá Gerente di Proyecto pa Refineria di Campana su expansion na Buenos Aires na 1966 y dos anja despues el a bira Gerente di Refineria na Talara, Peru. Na 1968, el a regresa Kingston, Jamaica, como Superintendente di Planta, y despues a bira Gerente di Standard Building Products, Limited. Na 1969, Gil a bolbe pa Argentina na unda el a ocupa posicion di Asistente di Gerente General encargá cu construccion nobo na Refineria di Campana. El a cuminsa su mas re-

ciente asignacion na Cartagena na 1972.

Un graduado di Bachiller di Ciencia den Ingenieria Quimica for di McGill University di Montreal, Canada, Gil ta papia Frances excelente y Spanó bon, y tin conocimiento di idioma Indones y Italiano. Den su tempo liber, el ta gusta pisca y hunga golf.

Siendo casá, Gil y su esposa Jean tin un yiu homber naci na Aruba, dos yiu muher naci na Indonesia, y un yiu muher naci na Merca, variando den edad entre 20 y 14 anja.



George R. Pantophlet, Security Corporal in the Industrial Services - Lago Police, receives his 25-year service watch from Industrial Services Administrator W. Brinkman in the presence of co-workers and friends. His anniversary date was June 3.

George R. Pantophlet, Security Corporal den Industrial Services - Lago Police, ta recibi su oloshi pa 25 anja di servicio for di Industrial Services Administrator W. Brinkman den presencia di companjeros di trabao y amigonan. Su aniversario tabata Juni 3.

30 - Year Service Awards - June 1974

Bertrando Geerman of Technical - Mechanical Engineering's Cost Engineering Section started with Lago on June 5, 1944 as a Laborer "D" in TSD - Engineering Division.

In February 1948 he progressed to Rodman and became an Instrumentman "B" in February 1949. Bertrando was promoted to Instrumentman "A" in June 1951.

In February 1965, Bertrando advanced to Engineering Clerk. Since that time he is in charge of the Bruning Printing Machine and the Blue Print Vault in the General Office Building.

Paul Trimon joined Lago on June 12, 1944 as a Sampler "B" in Technical Laboratories. Here he progressed through the Tester categories and became a Tester "A" in June 1950. Paul served in the local army from July 1946 to May 1947.

In June 1965, Paul was promoted to Junior Laboratory Assistant, his present position in Technical - Laboratories, Inspection Section. He has acted several times as Assistant Group Head.

Agustin Maduro of Mechanical - Metal Trades was originally employed on November 22, 1943. After a break in service, he was re-employed on December 12, 1944 as a Laborer "C" in the Mechanical - Pipe Section. Here he held the position of Pipefitter Helper "B" in April 1946. After a brief assignment as Carpenter Helper, he became a Pipefitter Helper "A" in July 1951 and Pipefitter "C" in November 1963.

Agustin was promoted to Pipefitter "A" in July 1966. His job title was changed to Metal Tradesman "A", the position he still holds, in July 1967.

Francisco Arrindell of Technical - Lab Inspection Section began his Lago career on June 26, 1944 as a Sampler "B" in the Laboratories. He became a Tester "G" in January, 1945 and progressed through the tester positions to Tester "A" in January, 1965, after having acted in that position since February 1963.

In April, 1971 he earned a promotion to Junior Laboratory Assistant, which is his present position.

James E. Arrindell of Mechanical - Metal Trades started his employment at Lago on June 26, 1944 as a Laborer "D" in Mechanical's Tin Shop. Here he progressed through the helper categories to Tinsmith "C" in January, 1949. He was promoted to Tinsmith "A" in July, 1961. His job title was changed to Metal Tradesman "A" in July, 1967.

Since February, 1968 James has been assigned as Metal Tradesman "A" - Boiler.

Maximo Maduro of Mechanical - Cleanout Section joined Lago on June 28, 1944 as a Laborer "D" in Mechanical's Boiler Shop. He became a Boilermaker Helper "B" in April, 1948 and was promoted to Boilermaker "C" in June, 1966.

In May, 1968, he transferred to Mechanical - Cleanout as a Cleanout Man I, his present position. Maximo served in the local army from September 1945 to December 1946.

Bertrando Geerman di Technical - Mechanical Engineering su Cost Engineering Section a cuminza cu Lago ariba Juni 5, 1944 como un Trahador "D" den TSD - Engineering Division.

Na Februari 1948 el a progresa pa Rodman y a bira un Instrumentman "B" na Februari 1949. Bertrando a ser promoví pa Instrumentman "A" na Juni 1951.

Na Februari 1965, Bertrando a avanza pa Engineering Clerk. For di e tempo ey el ta encarga cu e Mashin di Imprenta Bruning y e Vault di Blue Print den Oficina Principal.

Paul Trimon a join Lago ariba Juni 12, 1944 como un Sampler "B" den Technical - Laboratories. Aki el a progresa den e categorianan di Tester y a bira Tester "A" na Juni 1950. Paul a sirbi den dienst local for di Juli 1946 pa Mei 1947.

Na Juni 1965, Paul a ser promoví pa Junior Laboratory Assistant, su actual posicion den Technical - Laboratories, Inspection Section. El a actua varios biaha como Assistant Group Head.

Agustin Maduro di Mechanical - Metal Trades originalmente a ser empleá ariba November 22, 1943. Despues di un interrupcion den servicio, el a bin traha bek ariba December 12, 1944 como un Trahador "C" den Mechanical - Pipe Section. Aki el a ocupa posicion di Pipefitter Helper "B" na April 1946. Despues di un asignacion cortico como Carpenter Hel-

per, el a bira Pipefitter "A" na Juli 1951 y Pipefitter "C" na November 1963.

Agustin a ser promoví pa Pipefitter "A" na Juli 1966. Su titulo di trabao a ser cambiá pa Metal Tradesman "A", e posicion cu el tin actualmente, na Juli 1967.

Francisco Arrindell di Technical - Lab. Inspection Section a cuminza su carrera na Lago ariba Juni 26, 1944 como un sampler "B" den Laboratorio. El a bira un Tester "G" na Januari, 1945 y a progresa den e posicionnan di tester pa Tester "A" na Januari, 1965, despues di actua den e posicion ey for di Februari 1963.

Na April, 1971 el a haya promocion pa Junior Laboratory Assistant, cual ta su actual posicion.

James E. Arrindell di Mechanical - Metal Trades a cuminza su empleo na Lago ariba Juni 26, 1944 como un Trahador "D" den Mechanical su Tin Shop. Aki el a progresa den e categorianan di helper pa Tinsmith "C" na Januari, 1949. El a ser promoví pa Tinsmith "A" na Juli, 1961. Su actual titulo di trabao a ser cambiá pa Metal Tradesman "A" na Juli, 1967.

For di Februari 1968, James ta asigná como Metal Tradesman "A" Boiler.

Maximo Maduro di Mechanical - Cleanout Section a join Lago ariba Juni 28, 1944 como un Trahador "D" den Mechanical Boiler Shop. El a bira un Boilermaker Helper "B" na April, 1948 y a ser promoví pa Boilermaker "C" na Juni 1966.

Na Mei, 1968 el a ser transferí pa Mechanical - Cleanout como Cleanout Man I, su actual posicion, Maximo a sirbi den dienst local for di September 1945 te December 1946.

25-Year Service Watch Recipients

Felix Ras	—	Mechanical - Cleanout
George R. Pantophlet	—	Ind. Services - Lago Police
Efren A. Koolman	—	Process - Utilities/Powerhouse
Thomas J. Keevan	—	Comptroller's - Financial Acctg.

Maureen Vieira Elected Mi



Karen Morrison, Miss U.S.A. 1974, was the guest of honor at the Miss Aruba election held at the Holiday Inn Hotel on June 1. Here, surrounded by contestants in national costume, Karen addresses the large crowd witnessing the event.



Leonor Croes, Miss Philco Ford, is awarded the Miss Photogenic title by press photographers. Here she is with MC Sonia Oduber.



A radiant Miss Aruba runner-up Esther Ma Aruba in the Miss U the island's candida

Un radiante Miss A promer runner-up E presenta Aruba den Aruba su candidata



The eleven contestants pose here for the jury just before election ceremonies.



The Lago/IOWUA football selection here sport their new uniform before they left for Maracaibo on May 31 to play a Creole Selection team in Cabimas. The Aruba team won 4-0 and brought to Aruba a 3-ft. high exchange trophy, demonstrated at right by team captain Candy Wernet.

E seleccion di futbol di Lago/IOWUA aki ta muestra nan uniform nobo promer cu nan a sali pa Maracaibo ariba Mei 31 pa hunga contra un seleccion di Creole na Cabimas. E team di Aruba a gana 4-0 y a trece un trofeo di cambio di 3 pia halto, cual Captan Candido Wernet ta munstra den e portret na drechi.



ia in Holiday Inn



Esther Marugg, Miss Aruba Caribbean Hotel, won the National Costume prize. Her costume depicted the pita or century plant which grows here.



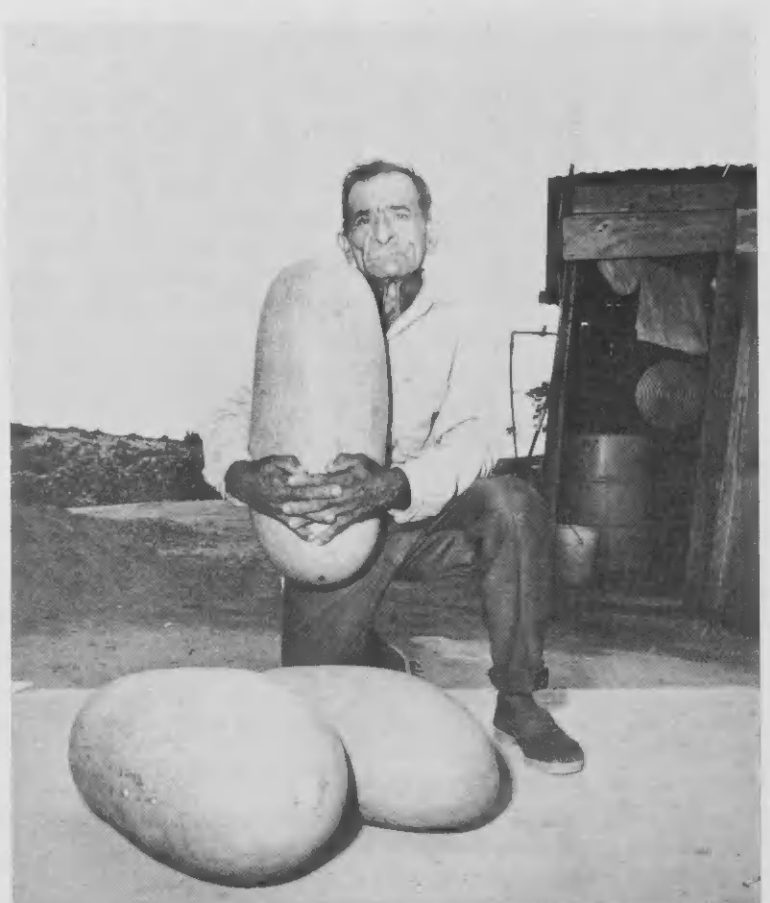
The winners (clockwise) Miss Aruba 1974, Maureen Vieira (Revista Amistad); First runner-up Esther Marugg (Aruba Caribbean Hotel); 2nd runner-up Ludwiska Harms — Miss Bathing Suit (Holiday Inn Hotel); 3rd Imelda Geerman (Revlon) and Army Kuiperdal (T.O.T.T. Resort), who also won the Miss Amity title.

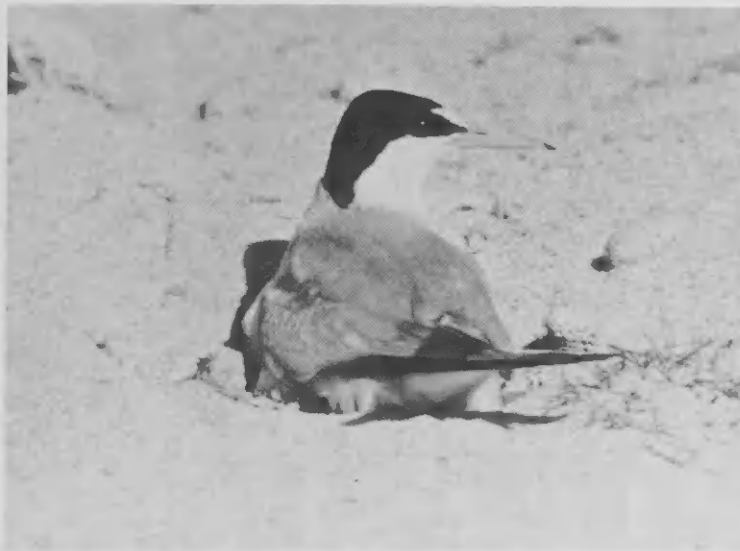
Vieira, during coronation ceremonies, with first
ba 1973 Ethleen Oduber. Maureen will represent
be held in Manila, the Philippines. Esther will be
ld Contest in England later this year. Maureen's
was a Datsun car.

An Vieira, durante ceremonia di coronacion, cu
ss Aruba 1973 Ethleen Oduber. Maureen lo res-
ss Universe na Manila, Philipinas. Esther lo ser-
ss World na Inglaterra mas laat a anja aki. Mau-
yor tabata un auto Datsun.

Lago Annuitant Marcelo Quant, now 67, living
at Butucu 11 in San Nicolas, proudly holds one
of the giant water melons which he grew in
his "cunucu". Marcelo retired from Lago in
1961 after over thirty-three years of service. He
was a wharfinger in the Marine Department.
Marcelo has been planting small corn, water
melons and other fruits on his land which mea-
sures about one hectare for many years. The
largest water melon he harvested this year
measured 22 inches in length.

Pensionista di Lago Marcelo Quant, awor 67
anja bibando na Butucu 11 na San Nicolas, or-
guyosamente ta tene uno di e patianan gigante
cu el a planta den su cunucu. Marcelo a retira
cu pension for di Lago na 1961 despues di mas
cu trinta y tres anja di servicio. El tabata un tra-
nador ariba waf den Departamento di Marina.
Marcelo ta planta maishi chikito, patia y otro
rutas den su cunucu cu tin grandura di como
un bunder. E patia mas grandi cu el a cosecha
e anja aki ta midi 22 duim largo.





Courtesy of : Drs. K. Hey, Colegio Arubano

Warning signs to protect wildlife in Aruba will read: "It is forbidden by law to destroy the eggs of wild birds. Persons doing so are subject to prosecution."

Borçinan di aviso pa proteha paharonan silvestre na Aruba "Ta prohibi pa ley pa destrui webo di paharonan di mondi. Personanan cu haci esey ta sometí na prosecucion."

Conserva Bida Di Animalnan

(Continuá di pag. 1)

ta ataka hende.

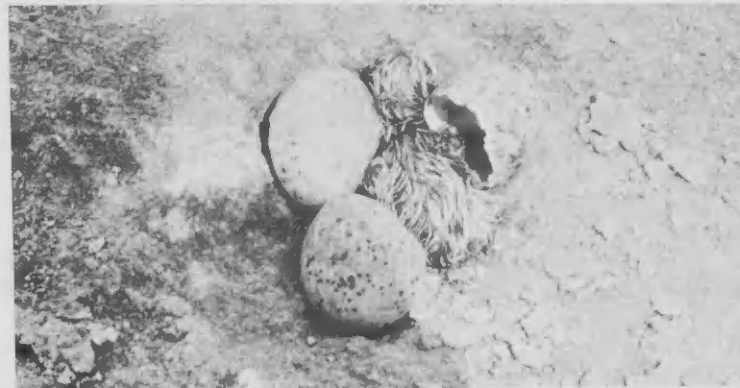
Cada anja tin menos y menos di e paharonan aki cu ta broei akí na Aruba y tambe na otro parti di mundo. Esaki ta pa motibo cu nan webonan y neishi ta ser destruí sin cuidao, specialmente pa ser comí. Como cu hopi di e webonan ora nan ser cohí ya no ta sirbi mas pa come, mas cu mitar di nan mester ser bentá afor — y ni uno ta keda pa broei.

Den ultimo siman di Mei di e anja akí a ser observá cu dos bez tur webonan a ser hortá for di un colonia di como 75 paar di meeuwchi cu ta broei ariba rif dilanti di refinaria. Henter e colonia di paharonan aki awor a desaparece. Tur esaki ta socede, apesar di e ley cu ta inten-

cioná pa proteha e paharonan aki.

Mester ser notá cu e unico sitio registrá den Caribe cu e meeuwchinan ta broei ta e islanan Aruba, Bonaire y Curaçao. Peseu, tur esfuerzo mester ser haci pa conserva e paharonan aki cu gradualmente ta cabando ariba mundo.

Como un esfuerzo inicial pa informa publico en general di e situacion, e Club di Damas di Aruba a pidi Lago su cooperacion pa instala borçinan di aviso pa proteha e paharonan aki ariba e sitionan cu nan ta broei. Di e forma aki comunidad en general lo ser encurashá pa coopera den conservacion di e meeuwchinan y tambe otro animalnan di mondi ariba e isla.



Courtesy of : Drs. K. Hey, Colegio Arubano

The tern's eggs should be given the opportunity to hatch like these. Here a young one makes its appearance into the world. Webonan di meeuwchi mester haya e oportunidad di keda pa broei. Aki un pollito ta haci su aparencia den mundo.

Community's Attention Is Drawn To Conservation of Local Wildlife

A law which prohibits the collection and destruction of the eggs of wild birds exists in Aruba since 1926.

Generally unknown, this law of 1926, No. 60, is consequently not enforced. Realizing the need for the conservation of wildlife on the island, the Ecology Committee of the Women's Club of Aruba has focused their attention on an endangered species of birds, the Tern.

Probably for centuries several species of terns, or "meeuwchi" as they are called here in Aruba, have been breeding on the little islands and in the salinas (salt ponds) of the ABC islands. The first official observation in Aruba dates from 1893, and since that time several residents have been collecting data for Professor Voous who has published several dissertations on the terns breeding on the islands of Aruba Bonaire and Curaçao.

The terns' breeding season starts around May and extends through the summer months, and at this time terns from tropical and subtropical regions can be seen gathering in flocks on the reef islands in front of the Lago refinery.



The female tern lays up to three eggs in a shallow nest scooped from the sand.

E meeuwchi femenina ta pone tres webo den un neishi trahá den santo di lama.

These birds feed on small fish and other small marine life, either plucking it from the surface of the water or by diving for it. The female lays up to three eggs, pale green-brown in color with camouflaging spots, usually in a shallow nest scooped from the sand. Because of this camouflage, one should use great caution in walking in these areas to avoid stepping on a nest. The terns are often aggressive when one approaches their nests, and swoop with harsh cries at the intruder, sometimes even attacking.

Every year there are less and less birds breeding here as well as throughout the world. This is due to the careless destroying of their nests, as well as the thoughtless gathering of their eggs, mainly for consumption. Since many of them cannot be eaten, more than half of them have to be thrown away — and none is left to hatch.

In the last week of May of this year it was observed that twice all eggs were stolen from a colony of about 75 pairs of breeding terns on the reefs off the refinery. This whole colony has now disappeared. This is in spite of the law intended to protect these birds.

It should be noted that the only recorded breeding grounds in the Caribbean for the Common Terns are on the ABC Islands. Therefore, all efforts should be made to preserve these birds which gradually are becoming extinct in the world.

As an initial effort to inform the general public of the situation, the Women's Club of Aruba has requested Lago's cooperation in posting warning signs to protect these birds on the islets where they breed. This way the community in general will be encouraged to cooperate in the conservation of these terns, as well as other wildlife on the island.

DECEASED ANNUITANTS

JEAN ILLIDGE died in St. Croix, Virgin Islands on March 22, 1974 at the age of 60. Mr. Illidge, who had worked in Process - Oil Movements Division, retired in January 1966 after over 22 years of company service.

FRANCISCO CROES died in Aruba on March 23, 1974 at the age of 72. He had worked in Mechanical - Boiler and retired on August 30, 1958 after 24 years of Lago service.

Extinguishers Are Silent Guards Ready To Help You Stifle Fires

Just like a human needs oxygen to live, a fire needs oxygen to start and to exist. The fire extinguisher provides the killer, or the means to remove the oxygen that nourishes the fire. As known, the fire triangle consists of HEAT, FUEL and OXYGEN. If any one of these is eliminated, there is no fire. Extinguishers are designed mainly to eliminate the oxygen supply to a fire and to help remove the heat.

Lago has several types of portable fire extinguishers to combat small fires. Some 1200 of these portable units are spread all over the process units, offices and other locations throughout the refinery. All the red-painted cylinders are like silent guards which are ready to help in any small fire emergencies. Some 600 of these portable extinguishers are of the Carbon Dioxide (CO²) type, while over 550 are Dry Chemical units. All these extinguishers can be used on fires in flammable liquids, gases and greases where oxygen-exclusion is essential and on fires involving energized electrical equipment and wiring.

The company also has a limited number of water pressurized extinguisher and Halon-1301 type units. These Halon cylinders are used especially for fires on computer equipment.

Most important of all, everyone should be able to use the extinguishers whenever a small fire breaks out.

The operation of these portable extinguishers is simple :

First, pull out the pin, then hold the nozzle or horn directed to the base of the fire, and press the lever.

For dry chemical units, before pressing the lever, punch the CO² cartridge to pressurize the cylinder to about 250 lbs.

The portable extinguishers are easy to carry on short distances as they weigh between 5 lbs. and 55 lbs. Some precautions to take include : Try out the unit first before approaching

the fire, and, when activated, never hold the hose directed on you or any other person. Another important point is knowing where the extinguishers are located closest to your work location.

Although Lago's extinguishers are checked frequently (for instance, at process units at least every week), we all can help by reporting broken seals or any defects noted on the extinguisher and by having the Fire Section refill the unit each time it has been used or when the cartridge has been punched. As part of regular maintenance, each extinguisher is checked thoroughly at least once a year and every five years hydrostatic tests are made on the cylinders.

One thing to remember is that extinguishers must not be relocated from their designated place, and that for any special hot work requiring an extinguisher, an extra unit should be requested from the Fire Section. Don't grab the one just nearby.

In any type of fire, rapid action counts... but the best action is to prevent a fire from starting.



Important in handling this type of Dry Chemical extinguisher is to hold it slanted with the hose nozzle away from any person. The arrow shows the lever that must be pressed to puncture the CO2 cartridge for pressurizing the cylinder.

Importante den tratamiento cu e tipo di aparato di paga candela cu ta usa Quimico Seco ta pa tene'le riba su canto for di bo curpa cu e bocadura di e hose kilá for di den direccion di cualquier persona. E flecha ta muntra unda mester primi pa kibra e contenedor di CO2 cual ta manda presion den e cilindro.



A group of employees here receives instruction from Fire Chief Raymond Peterson in the operation and handling of Carbon Dioxide extinguishers.

Un grupo di empleado aki ta recibí instruccion for di Hefe di Bomberos Raymond Peterson den operacion y tratamiento cu aparato di paga candela usando Carbon Dioxide.

Aparato Contra Candela Ta Guardian Cu Ta Cla pa Yuda Bo Mata Candela

Mescos cu un humano mester di oxígeno pa biba, asina tambe candela mester di oxígeno pa e cuminsa y crece. Un aparato contra candela ta contene e matador di candela, of e medio pa kita e oxígeno cual ta alimenta un candela.

Manera ta conocí, e triangulo pa un candela ta consisti di CALOR, COMBUSTIBLE y OXÍGENO. Si cualquier uno di e tresnan aki ser eliminá, no tin candela.

Aparato pa paga candela ta diseñá principalmente pa eliminá e suministro di oxígeno pa un candela y ta yuda kita e calor.

Lago tin varios tipo di aparato

portatil pa combati candela chikito.

Como 1200 di e aparatonan portatil aki ta plamá tur parti na e plantanan di proceso, den oficina y na otro sitionan tur parti den refinaria. Tur e cilindronan aki pintá corrá ta manera guardiannan silencioso cu ta clá pa yuda den cualquier emergencia chikito di candela. Como 600 di e aparatonan portatil aki ta di e tipo cu ta usa Carbon Dioxide (CO²), mientras mas cu 550 di nan ta unidatnan cu ta usa un Quimico Seco pa paga candela. Tur e equiponan di paga candela aki por ser usá ariba candelanan den liquidonan flammable, gasnan y otro grease unda ta necesario pa exclui oxígeno pa paga e candela y ariba candela cu ta envolve equipo of waya electrico cu tin corriente.

Compania tambe tin un cantidad limitá di aparatonan contra candela usando awa bao presion y un tipo cu ta usa Halon-1301. E cilindronan aki di Halon ta ser usá specialmente contra candela den equipo computador.

Mas importante cu tur cos ta cu tur hende mester sabi com

(Continuá na pagina 8)



Aparato Contra Candela

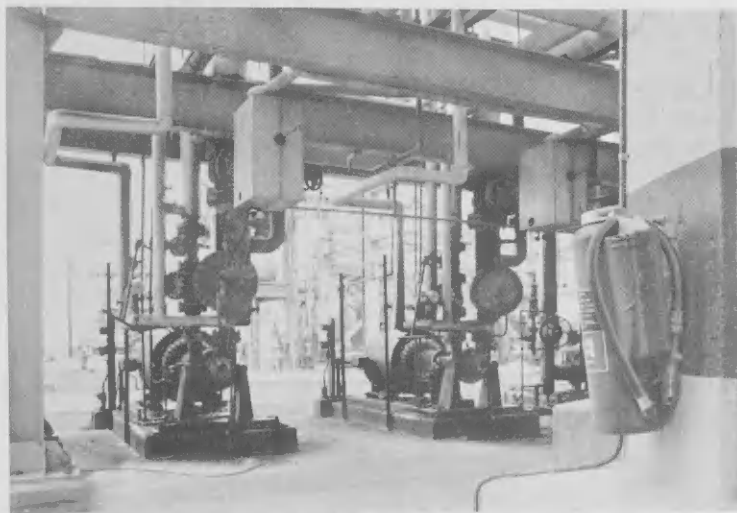
(Continuá di pag. 7)

pa usa e aparatonan aki ki ora cu un candela chikito cuminza. E operacion di e aparatonan contra candela ta simple: Promer, ranca e pin, despues tene e boquera of hose den direccion di e base di e candela, y primi un palanca. Pa aparatonan di químico seco, mester perfora e botter chikito cu ta contene Carbon Dioxide promer di primi e palanca, pa asina pone e cilindro bao presion di como 250 liber.

E aparatonan portatil ta facil pa carga ariba distancianan chikito como cu nan ta pisa entre 5 liber y 55 liber. Algun precau-

cionnan cu mester tuma ta inclui: Test e unidad promer cu bo acerca e candela y, ora el ta activá, nunca tene e hose den bo mes direccion ni den direccion di otro persona. Un otro punto importante ta pa bo sabi na unda tin un aparato mas cerca di bo sitio di trabao.

Aunque Lago su aparatonan di paga candela ta ser controlá frecuentemente (por ehempel, por lo menos cada siman den unidadnan di proceso), nos tur por yuda door di reporta seyonan kibrá of defectos ariba tal aparatonan y door di laga Seccion di Bomberos yena e aparato cada bez cu el a ser usá of



Ready to use at all times because they are checked and refilled periodically, a dry-chemical fire extinguisher shown here is one of the hundreds of such units in the refinery.

Cia pa usa na tur instante pasobra nan ta ser gecheck y yená periodicamente, un aparato pa paga candela di químico seco muestra aki ta uno di ciento y pico unidadnan den refinerya.

Special guest at Lago recently during her five-day visit to Aruba was Karen Morrison, Miss U.S.A. 1974. The 6-ft. tall blonde beauty won the title from among 51 candidates and hails from Illinois. At the Esso Club she is shown (second left) with (left to right): Ethleen Oduber, Miss Aruba 1973; Lago Public Relations Manager Milton H. Henriquez, Marieta Ras, Miss Esso, and Miss Lydia I. de Lange, Public Relations Assistant.

Huesped special na Lago recientemente durante su bishita di cinco dia na Aruba tabata Karen Morrison, Miss U.S.A. 1974. E belleza blond di 6 pia halto a gana e titulo for di entre 51 candidatas y el a representa estado di Illinois. Na Esso Club el ta ser mustrá (di dos robez) cu (robez pa drechi): Ethleen Oduber, Miss Aruba 1973; Milton H. Henriquez, Lago Public Relations Manager; Marieta Ras, Miss Esso, y Srta. Lydia I. de Lange, Asistente di Relaciones Publicas.



Marieta Ras, Miss Esso (l) in animated conversation with Karen Morrison, Miss U.S.A. during cocktails at the Esso Club.

Marieta Ras, Miss Esso (r) conversando animadamente cu Karen Morrison, Miss U.S.A. durante cocktails na Esso Club.

cu su botter di carbon dioxide a ser perforá. Como parti di mantencion regular, cada aparato portatil ta ser controlá bon por lo menos un bez pa anja y cada cinco anja un test hidrostático ta ser haci ariba e cilindronan.

Un cos pa recorda ta cu e aparatonan no mester ser kitá for di nan lugar designá, y cu

pa cualkier trabao cayente pa cual tin mester di un aparato contra candela, mester pidi un aparato extra for di Seccion di Bomberos. No mester coi esur cu ta mas cerca di bo pa trabaoonan.

Den cualkier clase di candela accion rapido ta conta... pero e mehor accion ta di preveni cu un candela por principia.

OBITUARY

ELIAS KOCK, a Mechanical Tradesman "A" — Pipe in Mechanical - Construction & Turnaround/Facilities Division, died at his home on June 9, 1974. He was 51 years old. Mr. Kock had over 28 years of Lago service. He is survived by his widow, two sons and two daughters. Their address is: Macuarima 99, Santa Cruz.

ELIAS KOCK, un Mechanical Tradesman "A" — Pipe den Mechanical - Construction & Turnaround/Facilities Division, a fayece na su cas ariba Juni 9, 1974. El tabatin 51 anja di edad. Sr. Kock tabatin mas cu 28 anja di servicio. Su sobrevivientenan ta su viuda, dos yiu homber y dos yiu muher. Nan adres ta: Macuarima 99, Santa Cruz.